

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2013 Nr. 35

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse
Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen
binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs;
(met Bijlage)
's-Gravenhage, 3 september 2003*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in
Trb. 2003, 167.

Op 12 december 2012 te 's-Gravenhage en op 16 januari 2013 te
Brussel is een Protocol tot wijziging van het Verdrag tot stand gekomen.
De Nederlandse tekst van het Protocol luidt als volgt:

**Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de
accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse
hoger onderwijs**

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Vlaamse Gemeenschap van België, hierna te noemen: de Verdrag-
sluitende Partijen,

Zijn overeengekomen het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs, gedaan te 's-Gravenhage op 3 september 2003, als volgt te wijzigen:

A

Artikel 1, eerste lid, komt te luiden:

„1. De Verdragsluitende Partijen belasten de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie, hierna te noemen de Accreditatieorganisatie, met de taak opleidingen binnen het hoger onderwijs, verzorgd door in Nederland of in Vlaanderen gevestigde instellingen, een toets nieuwe opleiding te laten ondergaan of te accrediteren of deze instellingen een instellingstoets kwaliteitszorg, respectievelijk instellingsreview, af te nemen overeenkomstig de regels die bij of krachtens Nederlandse wet respectievelijk Vlaams decreet zijn gesteld.”

B

Artikel 11 wordt als volgt gewijzigd:

1. Het eerste lid komt te luiden:

„1. Afgestudeerden van een door de Accreditatieorganisatie geaccrediteerde Nederlandse, respectievelijk Vlaamse opleiding in het hoger onderwijs worden geacht over een gelijkwaardig getuigschrift te beschikken als de afgestudeerden van een overeenkomstige Vlaamse, respectievelijk Nederlandse geaccrediteerde opleiding in het hoger onderwijs, met dien verstande dat:

a. Nederlandse bacheloropleidingen in het hoger beroepsonderwijs en Vlaamse professioneel gerichte bacheloropleidingen met elkaar gelijk worden gesteld;

b. Nederlandse bacheloropleidingen in het wetenschappelijk onderwijs en Vlaamse academisch gerichte bacheloropleidingen met elkaar gelijk worden gesteld; en

c. Nederlandse masteropleidingen in het hoger beroepsonderwijs en het wetenschappelijk onderwijs en Vlaamse masteropleidingen met elkaar gelijk worden gesteld.

d. De gelijkstelling de gelijkwaardigheid betreft van het academisch niveau van de opleidingen in Nederland en Vlaanderen en de toepassing van Richtlijn 2005/36/EG, waaronder het opleggen van compenserende maatregelen van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie betreffende de erkenning van beroepskwalificaties (Pb EU 2005, L 255) onverlet laat.”

2. Onder vernummering van het tweede en derde lid tot derde en vierde lid, wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidende:

„2. In afwijking van het eerste lid, onderdeel a, wordt het Nederlandse kunstonderwijs op het niveau van bacheloropleidingen en masteropleidingen in het hoger onderwijs gelijk gesteld met het Vlaamse kunstonderwijs op het niveau van professioneel gerichte bacheloropleidingen dan wel academisch gerichte bachelor-, respectievelijk masteropleidingen.”

3. In het vierde lid (nieuw) wordt „tweede lid” vervangen door: „derde lid”.

4. Er wordt een nieuw vijfde lid toegevoegd, luidende:

„5. De Nederlandse Minister en de Vlaamse Minister zijn belast met de uitvoering van de bovengenoemde gelijkstelling van opleidingen en informeren elkaar binnen het Comité van Ministers. Zij zorgen ook voor een grensoverschrijdende bekendmaking van de Nederlandse respectievelijk Vlaamse lijst van de geaccrediteerde bachelor- en masteropleidingen in Vlaanderen respectievelijk in Nederland.”

C

In artikel 15, eerste lid, wordt „voor de opleidingen waarvoor zij verantwoordelijk zijn” vervangen door: „en de instellingstoets kwaliteitszorg, respectievelijk de instellingsreview”.

D

Artikel 19 komt als volgt te luiden:

„Voor zover het het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag alleen van toepassing op het land Nederland.”

E

Dit Protocol treedt in werking met ingang van de eerste dag van de tweede maand, volgend op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de onderscheidenlijke constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de Gevolmachtigden van de Regeringen der Verdragsluitende Partijen dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Den Haag, op 12-12-2012 en te Brussel, op 16-01-2013, in tweevoud in de Nederlandse taal.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

JET BUSSEMAKER

Voor de Vlaamse Gemeenschap van België,

PASCAL SMET

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2005, 47.

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2005, 47.

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge onderdeel E in werking treden met ingang van de eerste dag van de tweede maand, volgend op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de onderscheidenlijke constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2005, 47.

Titel : Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen;
's-Gravenhage, 29 juli 1899

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 191

Titel : Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen;
's-Gravenhage, 18 oktober 1907

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 192

Uitgegeven de *zesentwintigste* februari 2013.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

F.C.G.M. TIMMERMANS

Art. 3. Het ministerieel besluit nr. A/94225/89 van 7 december 1995 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 104bis.

Brussel, 22 januari 2014.

M. WATHELET

Art. 3. L'arrêté ministériel n° A/94225/89 du 7 décembre 1995 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 104bis.

Bruxelles, le 22 janvier 2014.

M. WATHELET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2014/35284]

29 NOVEMBER 2013. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs van 3 september 2003, ondertekend in Den Haag op 12 december 2012 en in Brussel op 16 januari 2013. — Addendum (1) (2)

Bij diplomatieke nota's van 21 mei 2013 en 25 februari 2014 stelden het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap elkaar op de hoogte van het beëindigen van de interne constitutioneel voorziene procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van het protocol tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap inzake de accreditatie van opleiding binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs van 3 september 2003, ondertekend in Den Haag op 12 december 2012 en in Brussel op 16 januari 2013.

Overeenkomstig zijn artikel E treedt het verdrag in werking op 1 april 2014.

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* 10 januari 2014 (blz. 1028).

(2) Het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs, ondertekend te Den Haag op 3 september 2003, werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2004.

Bijlage

Het Protocol tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs

De Vlaamse Gemeenschap van België

en

het Koninkrijk der Nederlanden, hierna te noemen: de Verdragsluitende Partijen,

Zijn overeengekomen het Verdrag tussen de Vlaamse Gemeenschap van België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs, gedaan te 's-Gravenhage op 3 september 2003, als volgt te wijzigen:

A

Artikel 1, eerste lid, komt te luiden:

"1. De Verdragsluitende Partijen belasten de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie, hierna te noemen de Accreditatieorganisatie, met de taak opleidingen binnen het hoger onderwijs, verzorgd door in Nederland of in Vlaanderen gevestigde instellingen, een toets nieuwe opleiding te laten ondergaan of te accrediteren of deze instellingen een instellingstoets kwaliteitszorg, respectievelijk instellingsreview, af te nemen overeenkomstig de regels die bij of krachtens Nederlandse wet respectievelijk Vlaams decreet zijn gesteld."

B

Artikel 11 wordt als volgt gewijzigd:

1. Het eerste lid komt te luiden:

"1. Afgestudeerden van een door de Accreditatieorganisatie geaccrediteerde Nederlandse, respectievelijk Vlaamse opleiding in het hoger onderwijs worden geacht over een gelijkwaardig getuigschrift te beschikken als de afgestudeerden van een overeenkomstige Vlaamse, respectievelijk Nederlandse geaccrediteerde opleiding in het hoger onderwijs, met dien verstande dat:

a. Nederlandse bacheloropleidingen in het hoger beroepsonderwijs en Vlaamse professioneel gerichte bacheloropleidingen met elkaar gelijk worden gesteld;

b. Nederlandse bacheloropleidingen in het wetenschappelijk onderwijs en Vlaamse academisch gerichte bacheloropleidingen met elkaar gelijk worden gesteld; en

c. Nederlandse masteropleidingen in het hoger beroepsonderwijs en het wetenschappelijk onderwijs en Vlaamse masteropleidingen met elkaar gelijk worden gesteld.

d. De gelijkstelling de gelijkwaardigheid betreft van het academisch niveau van de opleidingen in Nederland en Vlaanderen en de toepassing van Richtlijn 2005/36/EG, waaronder het opleggen van compenserende maatregelen van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie betreffende erkenning van beroepskwalificaties (PbEU 2005, L 255) onverlet laat.”

2. Onder vernummering van het tweede en derde lid tot derde en vierde lid, wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidende:

“2. In afwijking van het eerste lid, onderdeel a, wordt het Nederlandse kunstonderwijs op het niveau van bacheloropleidingen en masteropleidingen in het hoger onderwijs gelijk gesteld met het Vlaamse kunstonderwijs op het niveau van professioneel gerichte bacheloropleidingen dan wel academisch gerichte bachelor-, respectievelijk masteropleidingen.”

3. In het vierde lid (nieuw) wordt “tweede lid” vervangen door: “derde lid”.

4. Er wordt een nieuw vijfde lid toegevoegd, luidende:

“5. De Nederlandse Minister en de Vlaamse Minister zijn belast met de uitvoering van de bovengenoemde gelijkstelling van opleidingen en informeren elkaar binnen het Comité van Ministers. Zij zorgen ook voor een grensoverschrijdende bekendmaking van de Nederlandse respectievelijk Vlaamse lijst van de geaccrediteerde bachelor- en masteropleidingen in Vlaanderen respectievelijk in Nederland.”

C

In artikel 15, eerste lid, wordt “voor de opleidingen waarvoor zij verantwoordelijk zijn” vervangen door: “en de instellingstoets kwaliteitszorg, respectievelijk de instellingsreview”.

D

Artikel 19 komt als volgt te luiden:

“Voor zover het het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag alleen van toepassing op het land Nederland.”

E

Dit Protocol treedt in werking met ingang van de eerste dag van de tweede maand, volgend op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de onderscheidenlijke constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de Gevolmachtigden van de Regeringen der Verdragsluitende Partijen dit Protocol hebben ondertekend

GEDAAN te Den Haag, op 12 december 2012 en te Brussel, op 16 januari 2013 in tweevoud in de Nederlandse taal.

Voor de Vlaamse Gemeenschap van België:

(get.) Pascal SMET

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

(get.) Jet BUSSEMAKER

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/35284]

29 NOVEMBRE 2013. — Décret portant approbation du Protocole portant modification de la convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique concernant l'accréditation de formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand du 3 septembre 2003, signé à La Haye le 12 décembre 2012 et à Bruxelles le 16 janvier 2013. — Addendum (1) (2)

Par notes diplomatiques des 21 mai 2013 et 25 février 2014, le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande se sont mutuellement informés de la fin des procédures internes constitutionnellement prévues, requises pour l'entrée en vigueur du Protocole portant modification de la convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande concernant l'accréditation de formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand du 3 septembre 2003, signé à La Haye le 12 décembre 2012 et à Bruxelles le 16 janvier 2013.

Conformément à son article E, la convention entre en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Notes

(1) *Moniteur belge* du 10 janvier 2014 (page 1028).

(2) La convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique concernant l'accréditation de formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand, signée à La Haye le 3 septembre 2003, a été publié au *Moniteur belge* du 18 mai 2004.

Annexe

**Protocole portant modification de la convention
entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique concernant l'accréditation
de formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand**

La Communauté flamande de Belgique

et

le Royaume des Pays-Bas, ci-après dénommés les Parties contractantes,

Sont convenus de modifier la Convention entre la Communauté flamande de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant l'accréditation de formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand, signé à La Haye le 3 septembre 2003, comme suit :

A

L'article 1^{er}, alinéa premier, est rédigé comme suit :

« 1. Les Parties contractantes chargent la « Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie », ci-après dénommée l'Organisation d'accréditation, de la tâche de soumettre des formations au sein de l'enseignement supérieur assurées par des institutions établies aux Pays-Bas ou en Flandre, à une évaluation nouvelle formation ou de les accréditer ou de soumettre ces institutions à une évaluation gestion de la qualité institutionnelle, respectivement une évaluation institutionnelle, conformément aux règles imposées par ou en vertu de la loi néerlandaise ou du décret flamand. »

B

L'article 11 est modifié comme suit :

1. L'alinéa premier est rédigé comme suit :

« 1. Les sortants d'une formation néerlandaise ou flamande de l'enseignement supérieur accréditée par l'Organisation d'accréditation sont censés être porteur d'un titre équivalent à celui des sortants d'une formation correspondante flamande ou néerlandaise accréditée de l'enseignement supérieur, étant entendu que :

a. les formations néerlandaises de bachelor dans l'enseignement supérieur professionnel aux Pays-Bas et les formations de bachelor à orientation professionnelle en Flandre sont assimilées ;

b. les formations néerlandaises de bachelor dans l'enseignement scientifique aux Pays-Bas et les formations de bachelor à orientation académique en Flandre sont assimilées ; et

c. les formations de master dans l'enseignement supérieur professionnel aux Pays-Bas et l'enseignement scientifiques et les formations de master en Flandre sont assimilés.

d. l'assimilation concerne l'équivalence du niveau académique des formations aux pays-Bas et en Flandre et ne remet pas en cause l'application de la Directive 2005/36/EG, entre autres l'imposition de mesures compensatoires du Parlement européen et du Conseil de l'Union Européenne relatives à la reconnaissance de qualifications professionnelles (PbEU 2005, L 255). »

2. Les deuxième et troisième alinéas sont renumérotés en troisième et quatrième alinéas, et il est inséré un nouveau deuxième alinéa, rédigé ainsi qu'il suit :

« 2. Par dérogation à l'alinéa premier, section a, l'enseignement artistique néerlandais au niveau des formations de bachelor et de master dans l'enseignement supérieur est assimilé à l'enseignement artistique flamand au niveau des formations de bachelor à orientation professionnelle, ou au niveau des formations de bachelor à orientation académique, respectivement des formations de master. »

3. Au quatrième alinéa (nouveau), les mots « deuxième alinéa » sont remplacés par les mots « troisième alinéa ».

4. Il est inséré un nouveau cinquième alinéa, rédigé ainsi qu'il suit :

« 5. Le Ministre néerlandais et le Ministre flamand sont chargés de l'exécution de l'équivalence susmentionnée de formations et s'informent mutuellement au sein du Comité des Ministres. Ils se chargent d'une publication transfrontalière des listes néerlandaise et flamande respectives des formations de bachelor et de master accréditées en Flandre et aux Pays-Bas. »

C

A l'article 15, alinéa premier, le membre de phrase « pour les formations pour lesquelles elles sont responsables » est remplacé par le membre de phrase « et de l'évaluation gestion de la qualité institutionnelle, respectivement l'évaluation institutionnelle ».

D

L'article 19 est rédigé comme suit :

« Pour ce qui est du Royaume des Pays-Bas, la présente Convention s'applique uniquement aux Pays-Bas. »

E

Le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées que les conditions constitutionnelles respectives ont été remplies avant l'entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI les Représentants des Gouvernements des Parties contractantes ont signé le présent Protocole

FAIT à La Haye, le 12 décembre 2012, et à Bruxelles, le 16 janvier 2013, en deux exemplaires, en langue néerlandaise.

Pour la Communauté flamande de Belgique :
(signé) Pascal SMET

Pour le Royaume des Pays-Bas :
(signé) Jet BUSSEMAKER

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2013/206975]

29 NOVEMBER 2013. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

DECREET houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het Protocol, gesloten tussen Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België, tot wijziging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap van België inzake de accreditatie van opleidingen binnen het Nederlandse en Vlaamse hoger onderwijs van 3 september 2003, ondertekend in Den Haag op 12 december 2012 en in Brussel op 16 januari 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Stukken: - Ontwerp van decreet : 2178 — Nr. 1

Zitting 2013-2014.

Stukken: - Verslag : 2178 — Nr. 2

- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2178 — Nr. 3

Handelingen - Bespreking en aanneming : Vergadering van 20 november 2013.

—
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/206975]

29 NOVEMBRE 2013. — Décret portant approbation du Protocole de modification de la convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique concernant l'accréditation des formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DECRET portant approbation du Protocole de modification de la convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique concernant l'accréditation des formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. Le Protocole, conclu entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique, portant modification de la convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de Belgique concernant l'accréditation des formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand du 3 septembre 2003, signé à La Haye le 12 décembre 2012 et à Bruxelles le 16 janvier 2013, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et de Bruxelles,
P. SMET